

Portfolio

Za dopolnilni pouk slovenščine v tujini

Za starejše učence

<ul style="list-style-type: none">○ Ime in priimek:
<ul style="list-style-type: none">○ Kraj dopolnilnega pouka slovenščine:

Vodja projekta: **Dragica Motik**
Avtorica: **Nada Holc**
Strokovne sodelavke: **Dragica Motik, Urška Margan Pegan, Melita Steiner**
Sodeljujoči učitelji: Učitelji, ki so se udeležili seminarja "Portfolio pri dopolnilnem pouku slovenščine v tujini" od 3. do 5. januarja 2008 v Celju in dali svoje pripombe na osnutek portfolia: **Velimir Brunski, Dragica Gornik, Jasmina Lepoša, Zvonka Kajba, Mateja Kregar, Nina Pugelj, Natalija Robnik, Marija Rogina in Rut Zlobec.**

Recenzentke: **Melita Steiner, Dragica Motik, Mihaela Knez**
Lektor za slovenski jezik: **Janko Potrata**
Izbor ilustracij in oblikovanje: **Nada Holc**
Viri slikovnega gradiva: <http://www.stekar.si/> (19. 4. 2009),
<http://www.kribbelbunt.de/> (12. 7. 2008), <http://www.blinde-kuh.de/> (18. 5. 2009), <http://www.dreamstime.com/free-results.php> (18. 5. 2008)

Izdajo gradiva je financiralo Ministrstvo za šolstvo in šport RS.

Zasnova Portfolia za dopolnilni pouk slovenščine v tujini temelji na gradivih Sveta Evrope, predvsem na dokumentu z naslovom *Skupni evropski jezikovni okvir - SEJO*, angl. CEFR (*Common European Framework of Reference: Language Learning and Teaching, Strasburg 2001*). Opisniki v samoocenjevalnih razpredelnicah so delno povzeti po skupni samoocenjevalni lestvici in prejjeni po učnem načrtu za dopolnilni pouk slovenščine v tujini. Pri pripravi portfolia za dopolnilni pouk slovenščine smo se zgledovali po naslednjih domačih in tujih dokumentih: Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce v starosti od 11 do 15 let; Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let; Das europäische Sprachenportfolio als Lernbegleiter in Österreich; Central European Language Portfolio; Mein Sprachtagbuch.

PORTFOLIO ZA DOPOLNILNI POUK SLOVENŠČINE V TUJINI **Za starejše učence**

Izdal in založil: Zavod RS za šolstvo
Predstavnik: Gregor Mohorčič
Urednica založbe: Mira Turk Škraba
Priprava in tisk: Bograf
Naklada: 80 izvodov
Prvi natis
Ljubljana 2009

CIP – Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

37.091.3:811.163.6(035)

HOLC, Nada

Portfolio za dopolnilni pouk slovenščine v tujini. Za starejše učence / [avtorica Nada Holc]. - 1. natis. - Ljubljana : Zavod RS za šolstvo, 2009

ISBN 978-961-234-814-4
1. Gl. stv. nasl.
245931264

© Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2009

Spoštovani starši,

pred vami je *Portfolio za dopolnilni pouk slovenščine v tujini*. To je prilagojena različica evropskega jezikovnega portfolia. Z njim želimo spodbujati učenje slovenščine in spremljati učenčev jezikovni napredek. Namenjen je otrokom, učencem in mladostnikom slovenskega porekla, ki živijo v tujini.

Dopolnilni pouk je za učence prostovoljen. K pouku prihajajo v popoldanskem času enkrat tedensko, in sicer od tri do pet šolskih ur. Mnogi se pouka zaradi obveznosti v redni šoli države, v kateri živijo, ne morejo udeleževati. Portfolio bo dobrodošel tudi njim, če boste vi kot starši učenje in razvoj svojega otroka z njegovo pomočjo spremljali in dokumentirali.

Osnovni cilj dopolnilnega pouka slovenščine v tujini je pridobivanje in bogatenje osnovnega besedišča za sporazumevanje v slovenskem jeziku v vsakdanjih situacijah in razvijanje ter poglabljanje sporazumevalnih zmožnosti v knjižnem jeziku.

Poleg jezikovnih ciljev je namen dopolnilnega pouka tudi:

- spoznavanje prvin slovenske kulture v besedi, slik, glasbi in plesu,
- spoznavanje geografskih, zgodovinskih in etnoloških prvin Slovenije in slovenskega naroda,
- seznanjanje s slovensko kulturo, tradicijo,
- ozaveščanje potrebe in želje po ohranjanju jezikovnega in kulturnega porekla,
- druženje z vrstniki slovenskega rodu v državi bivanja in v Sloveniji,
- navezovanje stikov s Slovenci v tujini in v Sloveniji ter
- pozitivno vrednotenje slovenskega jezika in kulture v "družbi" drugih jezikov.

Prednost, ki jo imajo učenci pri učenju slovenščine kot jezika svojega porekla, je, da prihajajo v stik s slovenščino v družini, s starši ali pa s starimi starši, ki so še govorci slovenščine.

Prav starši in starci ste pomemben dejavnik pri učenju slovenščine:

- ker imate radi svojo domovino in slovenski jezik,
- ker imate radi svojega otroka in mu z ljubeznijo posredujejo tudi slovenski jezik,
- ker se zavedate pomena učenja slovenščine v otroštvu,
- ker se zavedate velike vrednosti svojega sodelovanja z učiteljem/učiteljico slovenščine in
- ker se zavedate, kako pomembno je ohranjati stike s sorodniki in vrstniki v Sloveniji.

Prav tako je pomembno, da starši:

- pri otroku spodbujate zavedanje, da je jezik pomemben del človekove identitete,
- za ohranjanje slovenskega jezika in kulture omogočite otrokom občasno dopust oz. počitnice v Sloveniji in ohranjate stik s slovenskimi sorodniki in prijatelji,
- načrtovano raziskujete Slovenijo, da otroci spoznavajo različne slovenske kraje in pokrajine ter se seznanjajo z naravnimi in kulturnimi znamenitostmi ter zgodovinskimi dejstvi, pomembnimi za določen kraj ozziroma pokrajino,
- vzdržujete stike s slovenskimi društvami v kraju, kjer živijo in spodbujate otroka za nastope na kulturnih prireditvah ter si prizadevate za ohranjanje slovenstva v tujini,
- otroku omogočite stike s slovenskimi vrstniki v državi, v kateri živijo,
- čim bolj spodbujate otroka za vključevanja v dopolnilni pouk ali druge tečaje slovenščine, če ta možnost obstaja, saj je sistematično učenje jezika zelo pomembno za ohranjanje in nadgrajevanje znanja,
- omogočite svojemu otroku stik z drugimi Slovenci, govorci slovenščine v državi, v kateri živi,
- krepite pri otroku zavest, da je pripadnik slovenskega naroda,
- pomagajte otroku k spoznanju, da je slovenski jezik eden od enakopravnih jezikov v Evropski uniji .

Eden od pomembnih dejavnikov uporabe portfolia je tudi povratna informacija za učence same, za starše in organizatorja ter izvajalca dopolnilnega pouka slovenščine, kakšno raven znanja slovenščine učenci lahko dosegajo. Prav zato so zelo pomembni sodelovanje, medsebojna podpora med vsemi vpletenimi v načrtovanje, izvajanje in spremljava učinkov skupnih prizadovanj.

Dragica Motik, Zavod RS za šolstvo

Melita Steiner, Ministrstvo za šolstvo in šport



Draga učenka, dragi učenec!



- ❖ Ljudje v Evropi bomo vedno več sodelovali. To pa je mogoče samo, če se lahko med seboj sporazumevamo. Vsak jezik, ki ga znamo, je veliko bogastvo, ki nam odpira vrata v nov svet in drugo kulturo. Zato postaja učenje jezikov vse pomembnejše.
- ❖ Slovenski jezik je jezik tvojega porekla. Slovenščina je danes enakopraven in enakovreden jezik v družbi evropskih jezikov.
- ❖ Dobil/-a si svoj jezikovni portfolio. Odslej te bo spremljal pri učenju jezikov, še posebno slovenščine, tako v šoli kot zunaj nje. Portfolio je tvoja last, čeprav ti bo tvoj/-a učitelj/-ica pri delu z njim pomagal/-a.
- ❖ V portfoliu boš hrani/-a svoje najboljše izdelke, iz katerih bo razvidno, kaj zmoreš pri slovenščini in drugih jezikih, in kako pri učenju napreduješ. Svoj portfolio redno dopolnjuj in se trudi, da bo v njem vedno kaj, na kar boš lahko ponosen/ponosna.
- ❖ Iz portfolia bo razvidno tudi tvoje poznavanje slovenskega kulturnega izročila in način, kako poskušaš graditi most med njim in kulturnim izročilom države, v kateri živiš.

LEGENDA slikovnih simbolov	Poslušanje	A small icon of a person's head with a red face and a white headphones icon.
	Branje	A small icon of a person's head with a brown face, looking down at an open book.
	Govorno sporočanje	A small icon of two people's heads, one orange and one blue, facing each other with speech bubbles.
	Govorno sporazumevanje	A small icon of three people's heads in different colors (orange, blue, yellow) clustered together.
	Pisanje	A small icon of a person's head with a red face, holding a pen and writing in a notebook.
	Deželoznanstvo; geografske in zgodovinske značilnosti Slovenije	A small icon of a blue silhouette map of Slovenia.
	Medkulturne povezave SLO +	A small icon of a bridge spanning a river with trees in the background.





Čemu boš oblikoval/-a svoj portfolio pri dopolnilnem pouku slovenščine?



Pomagal ti bo spremljati in ozaveščati tvoje učenje slovenščine.



Z njim boš pokazal/-a, kaj že znaš in zmoreš pri slovenščini.



Z njegovo pomočjo se boš naučil/-a sama presojati svoje znanje slovenščine.



Z njegovo pomočjo boš lažje ugotovil/-a, kako se najbolje učiš slovenščino.



V njem boš shranil/-a nekaj primerov svojega dela pri slovenščini (npr. naloge, slike, spise, nareke, teste, projekte, video kasete itd.).



Portfolio te bo spodbujal k nadaljnju učenju slovenščine in ti pomagal razumeti, zakaj se je vredno učiti slovenščino.



Z njim boš pokazal/-a, kako dobro poznaš slovensko tradicijo in kulturo.



Če se bo učitelj/-ica dopolnilnega pouka slovenščine zamenjal/-a, boš lahko novim učiteljem pokazal/-a, kaj že znaš.





Tvoj Portfolio vsebuje tri dele:



1. Jezikovna izkaznica

Jezikovna izkaznica je neke vrste potni list. Poleg tvojih osebnih podatkov (npr. ime, datum rojstva, narodnost) vsebuje tudi podatke o tvojih jezikih: katere jezike znaš in kako dobro jih znaš. Ta izkaznica je kot dokument, s katerim lahko drugim pokažeš, kaj zmoreš v različnih jezikih.



2. Jezikovni življenjepis

V tem delu boš zapisoval/-a svoje dosedanje učenje jezikov in izkušnje med dvema in več kulturami; katere jezike govorиш, kdaj in koliko časa si se jih učil/-a. V tem delu portfolia boš razmišljjal/-a o svojem jezikovnem učenju in samo podal oceno svojega znanja.

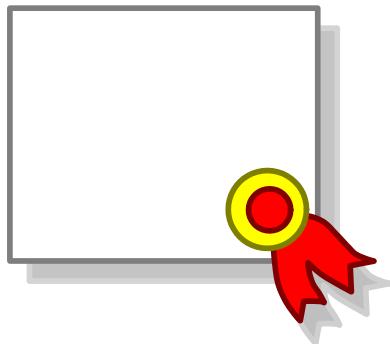


3. Zbirnik

Zbirnik je neke vrste mapa, v katero boš spravljjal/-a svoje najbolj posrečene izdelke, npr. risbe, slike, različna besedila, domače naloge ... To so dokazila tvojih dosežkov in napredovanja pri jezikovnem učenju in dopolnjujejo podatke iz *Jezikovne izkaznice* in *Jezikovnega življenjepisa*.



1. Jezikovna izkaznica ali jaz o sebi



Ime in priimek:

❖ Kaj je jezikovna izkaznica in čemu je namenjena?

Jezikovna izkaznica ti pomaga dokumentirati tvoja jezikovna znanja in medkulturne izkušnje.

Jezikovna izkaznica:

- vsebuje tvoje osebne podatke,
- daje pregled čez vse jezike, ki jih znaš,
- vsebuje potrdila, spričevala, priznanja, certifikate ... , ki si jih prejel/-a,
- dokumentira tvoje medkulturne stike, posebno s slovensko kulturo,
- te vodi pri ocenjevanju lastnega jezikovnega znanja.



Jezikovna izkaznica

Lastnik /
lastnica
izkaznice:



Datum rojstva:
Kraj rojstva:
Država, kjer živim:
Moja šola, razred:
Drugo:





Jaz in moji jeziki: jeziki, ki jih razumem in govorim

Jezik, ki ga najbolje znam:

Jezik, ki sem se ga najprej (na)učil/-a:

Doma govorim:

S prijatelji govorim:

V šoli se učim naslednje jezike:

Sicer se učim še ta jezik:

Narečja, ki jih razumem:

Narečja, ki jih govorim:



Vseživljenjsko učenje jezikov





Moje učenje jezikov v vrtcu in šoli

Do sedaj sem se že učil/-a naslednje jezike:

Jezik	Šola; kot redni/izbirni predmet	Od kdaj do kdaj?	Kaj smo se učili pri pouku?

Moje učenje jezikov zunaj šole

Jezik	Kje in kako?	Kdaj (od-do)?	Kaj smo se učili?





Na tem mestu zapiši svoje medkulturne izkušnje oz. stike s slovenskim jezikom in kulturo.

		Kdaj?	Kje?
Jezikovni tečaji (npr. dopolnilni pouk slovenskega jezika in kulture, poletna šola slovenščine ...) in šola v naravi z vrstniki v Sloveniji			
Obiski, bivanja v Sloveniji pri sorodnikih ali prijateljih, izleti po Sloveniji z družino ali prijatelji			
Obisk osnovne šole v Sloveniji, prisotnost pri pouku			
Sprejem gostujočega učenca iz slovenske šole ali vrstnika iz Slovenije na svojem domu			
Projekti s šolami iz Slovenije			
Udeležba na šolski izmenjavi (z vrstniki iz Slovenije)			
Dopisovanje po elektronski ali navadni pošti z vrstniki in sorodniki iz Slovenije			
Aktivna udeležba na prireditvah slovenskega društva, npr. predstavitev slovenske kulturne dediščine, razstave ...			
Ohranjanje slovenskih običajev v družini			
Drugo (npr. kviz - tekmovanje v poznavanju slovenskih znamenitosti)			





Spričevala, certifikati, potrdila ... o mojem znanju jezikov





Samovrednotenje jezikovnega znanja

Samovrednotenje – kako poteka?

V portfoliu so tabele/razpredelnice, s pomočjo katerih lahko sam/-a oceniš svoje učne dosežke. Samovrednotenje lahko izvedeš za vsak jezik, ki ga znaš, in sicer kadarkoli, najmanj pa vsaj enkrat letno. Učitelji, starši ali prijatelji naj ti pri tem pomagajo.

Samoocenjevalna razpredelnica vsebuje opise za *razumevanje* (poslušanje in branje), za *govorjenje* (govorno sporazumevanje in govorno izražanje) in za *pisanje*. Razlikuje šest ravni, od prve ravni **A1** (skromno začetno znanje) do najvišje ravni **C2** (odlično obvladovanje jezika). Stopnjo oz. raven svojega jezikovnega znanja ugotavljaš po lestvici, povzeti iz dokumenta Sveta Evrope, imenovanega *Skupni evropski okvir smernic za jezikovno učenje in poučevanje*. To omogoča mednarodno primerljivost znanja.

Tudi tvoj/-a učitelj/-ica naj te ocenita (glej naslednjo stran).

PRIMER

Jezik: slovenščina

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Poslušati		10/08	11/09			
Brati		10/08	11/09			
Govoriti	10/06					
Pogovarjati se	10/06					
Pisati	11/07					





Ocena tvojega učitelja/tvoje učiteljice dopolnilnega pouka slovenščine o tvoji jezikovni zmožnosti v slovenščini

	A1	A2	B1	Datum in podpis učitelja/učiteljice
Poslušati 				
Brati 				
Govoriti 				
Pogovarjati se 				
Pisati 				

To jezikovno izkaznico mi je pomagal/-a izpolniti učitelj/učiteljica dopolnilnega pouka slovenščine.

Prostor za opombe:

.....
.....

Datum:

Ime, priimek učitelja/učiteljice:

Podpis:



SKUPNA SAMOOCENJEVALNA LISTVICA

(Common European Framework of Reference: Language Learning and Teaching, Strasburg 2001)

A1 - Vstopna raven	A2 - Vmesna raven	B1 - Raven sporazumevalnega praga	B2 - Višja raven	C1 - Raven učinkovitosti	C2 - Raven mojstrstva
Pri počasnjem in razločnem govoru razumem posamezne pogosto rabljene besede in najosnovnejše besedne zvezze, ki se nanašajo name, na mojo družino in neposredno življenjsko okolje.	Razumem besedne zvezze in pogosto besedišč, ki se nanaša na najbolj temeljne reči (npr. najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, neposredno živiljenjsko okolje, zaposlitev). Sposoben/sposobra sem ujeti glavno misel kratkih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.	Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku razumem glavne točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečujem na delu, v šoli, prostem času itd. Če je govor razmeroma počasen in razločen, razumem tudi glavne misli mnogih radijskih in televizijskih oddaj, ki se ukvarjajo s sodobnimi problemi in temami, ki me osebno ali poklicno zanimajo.	Razumem dališe govorjenje in predavanja in sem sposoben/sposobna slediti celo bolj zahtevnim pogovorom, pod pogojem, da je tema dovolj splošna.	Razumem dališe govorjenje, četudi ni natančno razčlenjeno in razmerja niso izražena jasno, temveč so samo nakanana. Brez posebnega napora razumem televizijske oddaje in filme.	Niram težav pri razumevanju jezika, govorjenega v živo ali posredovanega prek medijev, četudi je tempo govorjenja hiter. Potrebujem zgodlj nekaj časa, da se navadim na narečje.
Slušno razumevanje Razumevanje	Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste povedi, npr. na obvestilih, plakatih in v katalogih.	Sposoben/sposobna sem brati zelo kratka, preprosta, vsakdanja besedila, kot so reklame, prospekti, jedilniki in urniki. V njih znam poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razumem kratka in preprosta osebna pisma.	Razumem besedila, katerih je pretežno vskakalji ali povezan z mojim delom. Razumem opise dogodkov, občutij in želja/- – tudi v osebnih pismih.	Berem in razumem članke in poročila, v katerih pisci zastopajo določena stališča ali poglede. Razumem sodobno literarno prozo.	Z lahkoto berem vse vrste zapisanih besedil, tudi ko gre za abstraktna, po jeziku in zgradbi zahtevna besedila, npr. priročnike, strokovne članke in literarna dela.
Govorno sporazumevanje	Znam se preprosto pogovarjati, če je sogovornik pripravljen svoje izjave ponoviti počasnejje ali jih pojasniti in če mi je pripravljen pomagati pri izražanju misli. Znam postavljati in odgovarjati na preprosta vprašanja, ki se nanašajo na trenutne potrebe ali splošne teme.	Sposoben/sposobna sem se sponazumevati v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakdnevnih stvariach. Znajdem se v kraješki družabnih pogovorih, čeprav ponavadi ne razumem dovolj, da bi se lahko samostojno pogovarjal/-a.	Znajdem se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori.	Sposoben/sposobna sem se tudi neprapravljen/-a vključiti v pogovor, povezan s splošnimi temami, ki me osebno zanimajo, ali takimi, ki se tičejo vskakaljnega življenja (npr. družine, hobijev, dela, potovanj in aktualnih dogodkov).	Z lahkoto sodelujem v vsakem pogovoru in razpravi. Dobjo poznam pogovorni jezik in besedne zvezze. Govorim tekoče in znam natančno izraziti tudi majhne pomenske odtenke. Če pri sporazumevanju naletim na kakšno težavo, jo znam spremetno zaobiti in preoblikovati režavno pogovorniki v glavnem ne opazijo.

<td data-bbox="4740 80 4

2. Jezikovni življenjepis ali kaj že znam in kako se učim



Vir: www.dreamstime.com

Ime in priimek:

❖ Čemu služi jezikovni življenjepis?

Jezikovni življenjepis nudi vpogled v potek tvojega učenja slovenščine, v tvoje cilje in učne uspehe.

Z njim boš:

- spremjal/-a in dokumentiral/-a svoje učenje jezikov in pa, kako v različnih stikih in dejavnostih širiš svoje znanje slovenščine in poznavanje slovenskega kulturnega izročila,
- načrtoval/-a cilje za prihodnost,
- spoznaval/-a, kako se naučinkoviteje učiš jezike oz. slovenščino,
- s preglednicami za samoocenjevanje ugotavljal/-a, kaj v slovenščini že znaš in zmoreš.





Moje jezikovno učenje; jeziki, ki jih uporabljam v družini in v bližnji okolini

NAVODILO: vpiši odgovore v spodnjo tabelo.

Jezik	S kom?	Kdaj?	Kako pogosto?
Slovenščina			
Nemščina			
Angleščina			
Hrvaščina			





Moj učni tip; kako se najbolje učim oz. največ naučim

Najbolje se učim,	Da	Ne	Včasih
... če vidim nekaj s svojimi očmi kot sliko, natisnjeno ali napisano na tabli.			
... če učno vsebino večkrat slišim.			
... če kaj posnemam ali predstavim v igri vlog.			
... če to, kar se učim, tudi napišem.			
... če pomembna mesta v besedilu podčrtam ali poiščem ključne besede k določeni temi.			
... če se mi ustno podrobno pojasni, za kaj gre.			
... če dobim jasna navodila o tem, kaj moram narediti.			
... če			

Ime:

Datum:





Moje izkušnje s slovenščino prek različnih medijev

NAVODILO: V slovenščini poslušaš, bereš, gledaš ... Označi s križcem, kaj velja zate:

Medij	Pogosto	Včasih	Nikoli	Moja opažanja
televizija	x			
filmi, risanke				
svetovni splet, e-pošta				
video igre, CD-romi				
knjige: leposlovje, strokovne knjige, učbeniki, jezikovni priročniki				
revije in časopisi				
stripi				
glasba				
drugo				





Moje učenje slovenščine pri dopolnilnem pouku v (država)



→ Kaj mi je pri dopolnilnemu pouku slovenščine všeč:

 Kaj bi jaz, če bi bil/-a učitelj/-ica dopolnilnega pouka slovenščine, spremenil/-a:



Slika: Natalija Robnik





Razlogi, zaradi katerih se učim slovenščino

Slovenščino se učim ...

- 👉 ker bi rad/-a izboljšal/-a znanje tega jezika.
- 👉 ker bi se rad/-a pogovarjal/-a s svojimi starimi starši, sorodniki.
- 👉 ker imam prijatelje v Sloveniji.
- 👉 ker bom ta jezik (enkrat pozneje) potreboval/-a v poklicu.
- 👉 ker bi rad/-a nadaljeval/-a šolanje v Sloveniji.
- 👉 ker rad/-a gledam slovenske televizijske programe.
- 👉 ker ta jezik potrebujem za brskanje po spletu.
- 👉 ker bi rad/-a razumel/-a besedila pesmi.
- 👉 ker imam ta jezik rad/-a in me to veseli.
- 👉 ker tako hoče oče / mama / moj/-a

Drugi razlogi:

- 👉
- 👉
- 👉
- 👉





Moji cilji pri učenju slovenščine



❖ Koliko časa si pripravljen/-a posvetiti učenju slovenskega jezika?

- 2 uri tedensko
 - 4 ure tedensko
 - 1 mesec
 - 1 leto
 - več
-

❖ Kaj bi rad/-a razumel/-a?

pogovore o vsakdanjih temah
televizijske oddaje in filme
ljudi, ki jih srečam v Sloveniji
pisma priateljev Slovenije in pisma slovenskih vrstnikov, ki živijo v drugih državah
informacije s spleta
revije za otroke in mladino
leposlovje in strokovno literaturo
drugo:

❖ Kaj bi rad/-a znal/-a povedati po slovensko?

Rad/-a bi znal/-a govoriti o sebi, družini.
Rad/-a bi razumel/-a slovenske sorodnike.
Rad/-a bi znal/-a predstaviti svojo učno skupino.
Rad/-a bi se pogovarjal/-a o svojih zanimanjih in poklicnih željah.
Drugo:



Kaj že znam: Samoocenjevalne razpredelnice

Vpiši vsakokrat ustrezne znake:

- To znam že zelo dobro.
- To znam dobro
- To moram še izboljšati.



POSLUŠANJE



Mislim, da v slovenščini:

		<input checked="" type="checkbox"/>	Datum
A 1	razumem preprosta navodila in vprašanja, pri počasnem in razločnem govoru.		
	razumem števila, navedbo cen in preproste podatke o času, vendar moram povedano večkrat slišati.		
	razumem navodila učitelja / učiteljice.		
	razumem besede, ki se jih učim v šoli in ki jih hkrati vidim na sliki.		
	razumem preproste zgodbe, pesmi in rime s pomočjo slik in mimike.		
A 2	razumem navodila, vprašanja in informacije v šolskem kontekstu.		
	razumem preproste pogovore na meni znane teme.		
	razumem besede, ki jih slišim v okolici (trgovine, radio, TV).		
	razumem informacije iz objav (po zvočniku).		
	povzamem pomembne informacije iz televizije in filma.		
B 1	sledim daljšim govorom, če mi je tematika znana.		
	razumem večino poročil in reportaž na radiu in TV.		
	razumem večino igranih filmov, če so v standardnem jeziku.		
	razumem rojene govorce, če govorijo razumljivo, o meni znanih temah v standardnem jeziku.		

Mnenje mojega učitelja / moje učiteljice slovenščine:

.....





Mislim, da v slovenščini:

		<input checked="" type="checkbox"/>	Datum
A 1	prepoznam in razumem napise na tablah, ovtkih, plakatih in razglednicah.		
	v križankah najdem in preberem znane besede.		
	znam prebrati in razumeti znane besede v oblačkih.		
	znam prebrati in razumeti znane besede in preproste stavke, kot npr. pozdrave na razglednicah in voščilnicah, vabila.		
	razumem preprosta navodila računalniškega programa ali igrice.		
A 2	berem in razumem navodila za delo v učbeniku in pisne opombe učitelja/-ice.		
	berem in razumem kratka preprosta osebna pisma, razglednice in elektronska sporočila.		
	berem in razumem kratka besedila iz časopisov in revij.		
	razumem preprosta strokovna besedila ob pomoči slik in grafik.		
B 1	ob hitrem branju preprostih besedil znam povzeti pomembna dejstva in informacije (npr. iz voznih redov, navodil za uporabo, podatkov na internetu).		
	iz konteksta sklepam o pomenu posameznih besed, če mi je tematika blizu.		
	berem in razumem preprosta, tudi daljša prozna literarna besedila (pravljice, zgodbe, priповedi).		

Mnenje mojega učitelja / moje učiteljice slovenščine:

.....

.....





GOVORJENJE



a) Govorno sporočanje

Mislim, da znam v slovenščini:

		✓	Datum
A 1	s preprostimi stavki opisati sebe, svojo družino in prijatelje. ponoviti na pamet naučena besedila (npr. pesmi, rime, pop glasbo).		
A 2	opisati potek dneva. z več stavki opisati svojo družino in prijatelje. s pomočjo vnaprej danih besed ali slik pripraviti in pripovedovati preproste zgodbe. poročati o nekem doživetju, če se lahko na to pripravim. s preprostimi stavki ponoviti kratke odlomke iz prebranih besedil.		
B 1	poročati s področij, ki so mi znana: kaj sem slišal/-a, bral/-a ali videl/-a. s preprostimi povezanimi stavki izraziti, kar mi ob iztočnicah in slikah pride na misel. izvesti dobro pripravljene kratke predstavitve. predstaviti svoje namene, načrte in cilje ter jih na preprost način utemeljiti. obnoviti vsebino knjige ali filma in izraziti svoje mnenje. opisati svoje izkušnje, sanje in želje.		

Mnenje mojega učitelja / moje učiteljice slovenščine:

.....

.....





GOVORJENJE



b) Govorno sporazumevanje

Mislim, da znam v slovenščini:

		✓	Datum
A 1	pozdraviti in se posloviti.		
	postavljati preprosta vprašanja (npr: nekoga vprašati, kako mu je ime, kje stane, kakšne hobije ima) in na ta vprašanja odgovoriti.		
	povedati, da nečesa nisem razumel/-a.		
	pri igrah poimenovati znane predmete, dajati navodila in prevzemati preproste vloge.		
	povedati, kako se počutim.		
	povprašati po telefonski številki, po času in ceni in na ta vprašanja tudi odgovoriti.		
A	sodelovati pri pre prostih pogovorih (o družini, prijateljih, šoli in prostem času).		
	črkovati svoje ime/svoj naslov.		
	vprašati po poti in s pomočjo zemljevida pojasniti pot.		
	s preprostimi besedami povedati svoje mnenje o določeni temi.		
B 1	začeti pogovor o znanih temah, ga vzdrževati in dokončati.		
	brez priprav postavljati vprašanja o znanih temah in nanje odgovoriti.		
	se sporazumeti v vsakdanjih situacijah (npr. v trgovinah, restavracijah, turističnih agencijah, ob okencih za prodajo vozovnic).		

Mnenje mojega učitelja / moje učiteljice slovenščine:

.....

.....





PISANJE



Mislim, da znam v slovenščini:

		✓	Datum
A 1	pravilno prepisati besede in stavke (npr. s table ali iz knjige).		
	dopolniti manjkajoče besede v besedilu.		
	iz vnaprej danih besed tvoriti preproste stavke in jih napisati.		
	izpolniti preprosto razpredelnico (npr. za intervju).		
	napisati preprosta osebna sporočila (pisma, razglednice, elektronska sporočila).		
A 2	podati informacije o sebi in drugih osebah (npr. napisati pismo, življenjepis).		
	povzeti vsebino pogоворов, kratkih besedil, filmov ali radijskih oddaj.		
	poročati o osebnih doživetjih (npr. v pismu, pesmi).		
	napisati preprosto besedilo in stavke povezati (npr. z vezniki in, ali, ker) oz. jih urediti po časovnem zaporedju.		
B 1	se predstaviti (npr. v pismu, gostujoči družini, bodočemu gostitelju).		
	povzeti v preprostih stavkih slišano, prebrano in doživeto.		
	sestaviti vlogo/prošnjo.		
	napisati življenjepis.		
	uporabljati nove medije za osebno komunikacijo (npr. povpraševanja po internetu, elektronski pošti, sodelovanje na forumih).		

Mnenje mojega učitelja / moje učiteljice slovenščine:

.....

.....



3. Jezikovni zbirnik

ali

najlepša dokazila mojega učenja slovenščine



Ime in priimek:

❖ Kaj je jezikovni zbirnik?

Jezikovni zbirnik je mapa, kamor vлагаš posebno dobre izdelke in dokazila o svojem znanju slovenščine, npr. risbe, besedila, ki si jih sam napisal/-a, kopije spričeval, in še veliko več; lahko bi rekli, da je to kot prava zakladnica!

Zbrani izdelki nazorno kažejo tvoj napredek pri razvijanju sporazumevalne zmožnosti in hkrati omogočajo, da tudi drugim posreduješ "konkretno", vidno informacijo o svojem učenju oz. znanju slovenščine in poznavanju slovenske kulture.



❖ Predlogi za tvoje delo z Zbirnikom

V zbirnik shranjuj izdelke, ki nastajajo pri tvojem učenju slovenščine. Na vsakega napiši datum in tvoje mnenje (glej obrazec na naslednji strani). Za mnenje zaprosi tudi svojega učitelja/svojo učiteljico slovenščine.

Kaj vse lahko vložiš v zbirnik?



1) Izdelke

- 📁 besedila, ki si jih sam/-a napisal/-a, slike, besede, svoja razmišljjanja o učenju jezikov, pesmi, razglednice, projekte
- 📁 CD-ROMe, DVD, zvočne in video posnetke
- 📁 besedila, ki si jih prevedel/-a v slovenščino ali iz slovenščine
- 📁 druge, zate pomembne izdelke

2) Besedila, ki si jih slišal/-a ali prebral/-a

- 📁 besedila pesmi
- 📁 kopije zgodb, ki so ti bile všeč

3) Dokazila o tvojem znanju slovenščine

- 📁 kopije spričeval, potrdil, pohval
- 📁 priznanja s tekmovanj iz znanja slovenščine, kviza o Sloveniji
- 📁 potrdila o udeležbi na poletni šoli in drugo



❖ Razmišljam o svojem učenju jezika

Samoocenjevanje in refleksija

Ta listič pripni k vsakemu izdelku.



Moje mnenje o izdelku

- ❖ Kako si zadovoljen/-a s svojim izdelkom? Označi.

✓ ✓ ✓

✓ ✓

✓

- ❖ Kaj ti je pri izdelku posebno všeč?
-

- ❖ Kaj bi rad/-a še popravil/-a oz. izboljšal/-a?
-

- ❖ Koliko časa si porabil/-a za izdelek?
-

- ❖ S čim si si pomagal/-a - viri, gradivo ...?
-

- ❖ Kaj si se naučil/-a?
-
-



JEZIK: slovenščina

SEZNAM IZDELKOV



Zap. štev.	Naslov in kratek opis/vsebina	Vrsta izdelka (osnutek, končni izdelek, individualno / skupinsko delo ...)	Moja ocena	Učiteljevo/učiteljičino mnenje	Datum
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					



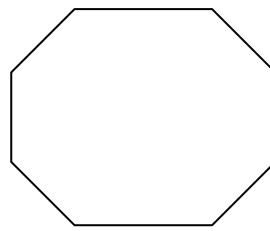
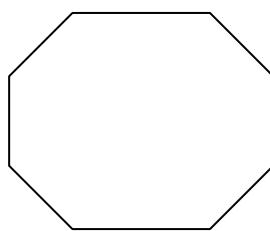
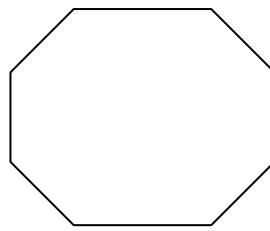
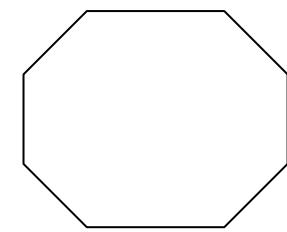
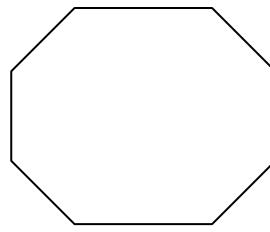


Pregled tega, kar že znaš: ČEBELNJAK

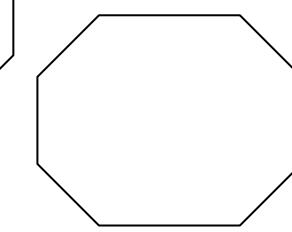
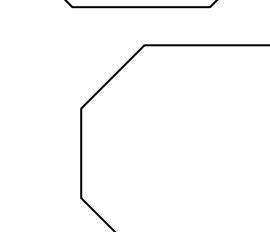
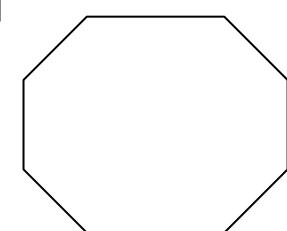
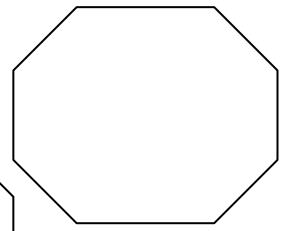
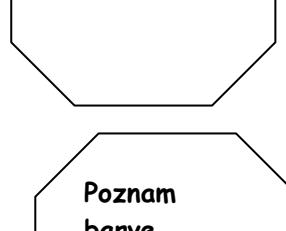
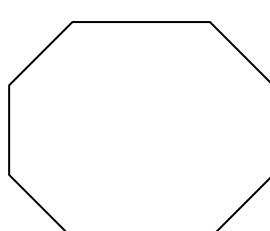
- ❖ Ime in priimek učenca/učenke:
- ❖ Kaj si se v času od do že naučil/-a pri dopolnilnem pouku slovenščine? Vpiši v satovje. Naj bo v tvojem satovju čim manj praznih polj!



Znam
šteti do 20.



Znam napisati
razglednico.



Vabilo

na predstavitev portfolia

Dragi starši, stari starši, sorodniki in
prijatelji!



S pomočjo PORTFOLIA bi vam radi pokazali, kaj smo se to leto pri dopolnilnem pouku slovenščine naučili; kaj že znamo in kako to znanje uporabljamo.

Pridite dne ob

v prostor

Veselimo se srečanja z vami!

Podpis učencev:

.....
.....
.....
.....

Podpis učitelja/-ice:

